

DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Alžírskou demokratickou lidovou republikou

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně, a

ALŽÍRSKÁ DEMOKRATICKÁ LIDOVÁ REPUBLIKA

na straně druhé,

SOHLEDEM na Dohodu o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Alžírskou demokratickou lidovou republikou, podepsanou v Alžíru dne 26. dubna 1976, dále jen „dohoda“,

BEROU v úvahu, že Společenství a Alžírsko si přejí dále posílit své vztahy vzhledem k nové situaci vzniklé přistoupením Španělska a Portugalska k Evropskému společenství ke dni 1. ledna 1986 a skutečností, že článek 53 dohody dává možnost zlepšení podmínek dohody,

BEROU v úvahu, že některá pravidla by měla být stanovena, aby alžírský tradiční vývoz do Společenství mohl pokračovat,

ROZHODLY SE uzavřít protokol upravující některá ustanovení dohody, a k tomuto účelu stanovily své zplnomocněnce:

RADU EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO SPOLEČENSTVÍ:

VLÁDU ALŽÍRSKÉ DEMOKRATICKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY:

KTERÉ, výměnou svých plných mocí, v dobré a náležité formě,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

1. Cla použitelná podle dohody na dovozy produktů uvedených v příloze A k tomuto protokolu a pocházejících z Alžírska do Společenství se zavádějí postupně, ve stejných obdobích a ve stejné výši, jak stanovuje Akt o přistoupení Španělska a

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Portugalska pro dovozy do Společenství, uzavřený dne 31. prosince 1985 pro stejné produkty pocházející ze Španělska nebo Portugalska. Toto ustanovení se použije v souladu s pravidly stanovenými dále v tomto článku.

V průběhu postupného zavádění a tam, kde se úroveň platných cel pro španělské dovozy stejných produktů do Společenství, stanovených dne 31. prosince 1985, liší od cel pro Portugalsko, jsou produkty pocházející z Alžírsko zdaňovány vyšší z obou sazeb.

2. Tam, kde clo na produkty uvedené v příloze A je nižší pro Alžírsko než pro Španělsko, Portugalsko nebo obě země, postupné zavádění cla začne v okamžiku, kdy clo na tento produkt ze Španělska i Portugalska klesne pod úroveň používanou na dovozy pocházející z Alžírsko.

3. Ustanovení odstavce 1 a 2 se použijí v souladu se zvláštními podmínkami týkajícími se snižování tarifů, stanovenými v článku 19 dohody.

4. Shledá-li Komise s ohledem na prováděnou roční bilanci obchodních toků, že objem dovozu nějakého produktu uvedeného v příloze A hrozí způsobením potíží na trhu Společenství, může stanovit referenční množství pro tento produkt.

Přesáhne-li objem dovozu jednoho z těchto produktů s ohledem na prováděnou roční bilanci obchodních toků referenční množství, může Komise pro daný produkt stanovit celní kvótu ve výši referenčního množství. Jakmile objem dovozu takového produktu přesáhne kvótu, Společenství použije cla vycházející z dohody.

Článek 2

Článek 20 dohody se nahrazuje tímto:

„1. Cla na dovozy vína z čerstvých hroznů do Společenství pocházejících z Alžírsko, spadající pod položku č. ex 22.05 Společného celního sazebníku, používaná v době vstupu dodatkového protokolu datovaného dnem 25. června 1987 v platnost, jsou postupně rušena v souladu s pravidly stanovenými v článku 1 tohoto protokolu.

Toto ustanovení se použije v rozsahu celní kvóty Společenství ve výši 200 000 hektolitřů.

Cla na dovoz uvedených vín do Společenství přesahující kvótu se snižují na 80 %.

2. Ustanovení odstavce 1 se použijí, nejsou-li v daném čase dovozní ceny, včetně vybraných cel, za dovoz vína původem z Alžírsko do Společenství nižší než referenční ceny Společenství nebo ceny vycházející z použití zvláštních ustanovení odstavců 4 a 5.

3. Víno z čerstvých hroznů, spadající pod položku č. ex 22.05 Společného celního sazebníku a pocházející z Alžírsko, které nese označení původu podle alžírských právních předpisů, uvedené v příloze B dodatkového protokolu a dodávané v nádobách o obsahu dva litry a méně, se osvobozuje od cla na

dovoz do Společenství, pokud se vejde do roční celní kvóty Společenství ve výši 200 000 hektolitřů.

Pro účely použití tohoto odstavce je Alžírsko odpovědné za ověření identity výše uvedených vín v souladu s vnitrostátními pravidly; všechna dotyčná vína musí být doprovázena osvědčením o označení původu, vydaným příslušným alžírským orgánem v souladu se vzorem uvedeným v příloze D této dohody.

4. Pro víno z čerstvých hroznů, spadající pod položku č. ex 22.05 Společného celního sazebníku, pocházející z Alžírka a dodávané v nádobách o obsahu dva litry a méně pevná částka přidaná k ceně podle článku 53 nařízení č. 822/87 (EHS) o společné organizaci trhu s vínem bude v rámci ročního omezení 400 000 hektolitřů postupně odbourávána v tomto sledu:

- s datem vstupu dodatkového protokolu v platnost se pevná částka snižuje na 75 %,
- dne 1. ledna 1988 se pevná částka snižuje na 62,5 %,
- dne 1. ledna 1989 se pevná částka snižuje na 50 %,
- dne 1. ledna 1990 se pevná částka snižuje na 37,5 %,
- dne 1. ledna 1991 se pevná částka snižuje na 25 %,
- dne 1. ledna 1992 se pevná částka snižuje na 12,5 %,
- dne 1. ledna 1993 se pevná částka snižuje na 0 %.

5. Pro víno z čerstvých hroznů, spadající pod položku č. ex 22.05 Společného celního sazebníku, dodávané v nádobách obsahu nad dva litry může Společenství v roce, kdy je zboží uvedeno na trh a kdy dodatkový protokol vstupuje v platnost, stanovit zvláštní hraniční cenu, a to tehdy, pokud se na základě dostupných informací na konci běžného roku, kdy je zboží uvedeno na trh, zjistí, že úroveň vývozu těchto vín ve srovnání s minulým rokem klesá. Tento druhý rok uvádění zboží na trh slouží jako referenční rok. Pro následující léta uvádění zboží na trh se vývozy srovnávají s referenčním rokem.

Takováto zvláštní hraniční cena se stanoví každý rok před rokem uvedení zboží na trh a použije se v rámci omezení 160 000 hektolitřů ročně.

Situace bude znovu zhodnocena před 1. lednem 1990.“

Článek 3

1. Zřizuje se Výbor pro hospodářskou a obchodní spolupráci, jehož účelem je zlepšování činnosti institucionálních mechanismů dohody. Výbor usnadní:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- pravidelnou výměnu informací o obchodních a výrobních údajích a prognózách,
- pravidelnou výměnu informací o možnostech spolupráce v oblastech upravených dohodou.

Výboru střídavě předsedá zástupce Komise Evropských společenství a zástupce Alžírsko.

2. Výbor pro spolupráci stanoví co možná nejdříve složení výboru a způsob, jakým bude fungovat v souladu s čl. 46 odst. 3 dohody. Může také rozhodnout o případném způsobu podávání zpráv výboru Radě.

Článek 4

Od roku 1995 a dále Společenství a Alžírsko přezkoumají výsledky spolupráce mezi smluvními stranami s cílem vyhodnotit situaci a příští rozvoj svých vztahů s ohledem na cíle vymezené dohodou.

Článek 5

Tento protokol tvoří nedílnou součást Dohody o spolupráci mezi Evropským hospodářským společenstvím a Alžírskou demokratickou lidovou republikou.

Článek 6

1. Tento protokol bude ratifikován, přijat a schválen smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy; smluvní strany si vzájemně oznámí ukončení postupů nezbytných k tomuto účelu.

2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, kdy došlo k oznámení podle odstavce 1.

Článek 7

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, německém, nizozemském, portugalském, španělském a arabském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Na důkaz čehož níže uvedení zplnomocnění zástupci podepsali tento protokol.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Εις πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι έθεσαν τις υπογραφές τους στο παρόν πρωτόκολλο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Protocolo.

واشباتنا لصا تقدم ، وضع المندوبون المفوضون توقيعهم
افعل هذا البروتوكول .

V Bruselu dne dvacátého pátého června roku tisíc devět set osmdesát sedm.

Hecho en Bruselas, el venticinco de junio de mil novecientos ochenta y siete.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende juni nitten hundrede og syvogfirs.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juni
neunzehnhundertsiebenundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εφτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juin mil neuf cent quatre-vingt-sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque giugno millenovecentottantasette.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juni negentienhonderd zevenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Junho de mil novecentos e oitenta e sete.

حضر في بروكسل ، في الخامس والعشرين من جوان
فصام المفوضات سبعة وثمانسون .

Za Radu Evropského společenství

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

عن مجلس المجموعات الأوروبية

Za Alžírskou demokratickou lidovou republiku

Por el Gobierno de la República Argelina Democrática y Popular

For regeringen for Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet

Für die Regierungen der Demokratischen Volksrepublik Algerien

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατικής και Λαϊκής Δημοκρατίας της Αλγερίας

For the Government of the People's Democratic Republic of Algeria

Pour le gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire

Per il governo della Repubblica democratica popolare di Algeria

Voor de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije

Pelo Governo da República Democrática e Popular Argelina

عن حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

PŘÍLOHA A

Číslo Společného celního sazebníku	Druh zboží
02.01	<p>Masa a jedlé droby, položky č. 01.01 až 01.04 včetně, čerstvé, chlazené nebo zmrazené:</p> <p>A. masa:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. koňské, oslí a mulí</p>
07.01	<p>Zelenina a jedlé rostliny, čerstvé nebo chlazené</p> <p>A. brambory:</p> <p style="padding-left: 20px;">II. rané:</p> <p style="padding-left: 40px;">ex a) od 1. ledna do 15. května</p> <p style="padding-left: 40px;">– od 1. ledna do 31. března</p> <p>F. luštěniny, vyluštěné nebo v luscích:</p> <p style="padding-left: 20px;">II. fazole:</p> <p style="padding-left: 40px;">ex a) od 1. října do 31. června</p> <p style="padding-left: 40px;">– od 1. listopadu do 30. dubna</p> <p>ex H. cibule, šalotky a česneky:</p> <p>ex L. artyčoky:</p> <p style="padding-left: 20px;">– od 1. října do 31. prosince</p> <p>M. rajčata:</p> <p style="padding-left: 20px;">ex I. od 1. listopadu do 14. května</p> <p style="padding-left: 40px;">– od 15. listopadu do 30. dubna</p> <p>T. ostatní:</p> <p style="padding-left: 20px;">ex I. Cukety, od 1. prosince do 30. dubna</p>
07.03	<p>Zelenina a jedlé rostliny, dodávané ve slaném nálevu, sířené, nebo s jinými přísadami sloužícími k provizorní konzervaci, ale v tomto stavu nevhodné k požívání:</p> <p>B. kapary</p>

- 08.02 Citrusové plody, čerstvé, nebo sušené:
- ex A. pomeranče:
 - čerstvé
 - ex B. mandarinky, včetně druhů tangerin, satsuma a druhů klementíny, wilkingy a podobné citrusové hybridy:
 - čerstvé
- 08.04 Hrozny, čerstvé nebo sušené:
- A. čerstvé:
 - I. stolní
 - ex a) od 1. listopadu do 14. července:
 - od 15. listopadu do 30. dubna
- 16.04 Přípravky a rybí konzervy, včetně kaviáru a jeho náhražek z jiker:
- E. tuňáci
- 20.02 Zelenina a jedlé rostliny, připravené nebo konzervované bez octa nebo kyseliny octové:
- G. hrách a zelené fazole
- 20.06 Ovoce jinak připravené nebo konzervované, bez nebo s přidáním cukru nebo alkoholu:
- B. ostatní:
 - II. bez přidání alkoholu:
 - a) s přidáním cukru, v přímém balení čistého obsahu více než 1 kg
 - ex 3. mandarinky, včetně druhů tangerines, satsumas a druhů klementíny, wilkingy a jiných podobných hybridů citrusových plodů:
 - jemně rozmělněné
 - ex 8 ostatní ovoce:
 - pomeranče a citrony, jemně rozmělněné
 - c) bez přidání cukru, v přímém balení čistého obsahu

20.07

2. méně než 4,5 kg

ex bb) ostatní ovoce a ovocné směsi

- půlené meruňky a půlené broskve (včetně druhu brugnon a nektarinek)

Ovocné šťávy (včetně vinného moštu), šťávy ze zeleniny, bez přidání alkoholu, bez nebo s přídavkem cukru:

A. objemové hmotnosti přesahující $1,33\text{g/cm}^3$ při $20\text{ }^\circ\text{C}$:

III. ostatní:

ex a) s cenou přesahující 30 ECU za 100 kg čisté váhy

- pomerančů

ex b) neuvedené

- pomerančů

B. objemové hmotnosti rovné nebo nižší než $1,33\text{g/cm}^3$ při $20\text{ }^\circ\text{C}$:

II. ostatní:

a) s cenou přesahující 30 ECU za 100 kg čisté váhy:

I. pomerančů:

b) s cenou rovnou nebo nižší než 30 ECU za 100 kg čisté váhy:

I. pomerančů

PŘÍLOHA B

Vína vztahující se k čl. 2 odst. 3 dodatkového protokolu

- Ain Bessem-Buira
- Médéa
- Oblast Zaccar
- Dahra
- Oblast Mascara
- Pohoří Tessalah

– Oblast Tlemcen

Společné prohlášení smluvních stran vztahující se k článkům 1 a 2 dodatkového protokolu

Smluvní strany souhlasí, že pokud dodatkový protokol vstoupí v platnost v době, která se nebude shodovat se začátkem kalendářního nebo sezónního roku, množstevní omezení podle článků 1 a 2 se použijí *pro rata temporis*.

Smluvní strany dále souhlasí, že výpočty množstevních omezení dovozu produktů původem z Alžírsko do Společenství, které jsou předmětem omezení podle dodatkového protokolu, začínají dnem 1. ledna každého roku.

Společné prohlášení smluvních stran o raných bramborách spadajících pod podpoložku 07.01 AII ex a) Společného celního sazebníku

Aby se předešlo poruchám trhu Společenství, smluvní strany souhlasí, že se budou scházet v poradním výboru k prozkoumání situace na trhu s brambory (stav sklizně a zásobovací situace) jak v dovážejících zemích Společenství tak ve vyvážejících zemích Středomoří. Členové této pracovní skupiny budou určeni vládami hlavních vývozních zemí Středomoří a dovážejících zemí Společenství.

Pracovní skupina řízená Komisí Evropských společenství se bude scházet minimálně třikrát ročně, zejména před dobou setí ve vyvážejících zemích a v době dodávek.

Tyto schůzky umožní informovat hlavní země vyvážející brambory jak o cílových tak i o konkurenčních trzích a jejich účelem je sestavit směrný časový plán vývozu, který by zabránil koncentraci dodávek v citlivých obdobích Společenství.

Prohlášení zástupce Spolkové republiky Německo k definici německé národnosti.

Každá německá osoba ve smyslu základního ústavního zákona, platného ve Spolkové republice Německo, je pokládána za občana Spolkové republiky Německo.

Prohlášení zástupce Spolkové republiky Německo k používání dodatkového protokolu v Berlíně

Dodatkový protokol se použije také na území spolkové země Berlín, nevydá-li vláda Spolkové republiky Německo opačné prohlášení smluvním stranám do tří měsíců od vstupu protokolu v platnost.